



Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung

Garagenschwinger

Installation, Operating and Maintenance

Instructions

Up-and-over garage door

Instructions de montage, de manoeuvre et

d'entretien

Porte de garage basculante

Handleiding voor montage, bediening en

onderhoud

Kanteldeur voor garages

Instrucciones para el montaje, funcionamiento

y mantenimiento

Puerta de garaje basculante

Istruzioni per il montaggio, l'uso e la

manutenzione

Porta basculante per garage

Instruções de montagem, funcionamento

e manutenção

Portão de garagem basculante

Instrukcja montażu, eksploatacji i konserwacji

Uchylna brama garażowa

Szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás

Bílenő garázska

Návod pro montáži, provozu a údržbu

Výklopná garážová vrata

Инструкция по монтажу, эксплуатации

и техобслуживанию

Среднеподвесные гаражные ворота

Navodilo za montažo, obratovanje

in vzdrževanje

Garažna dvizna vrata

Deutsch	3
English	13
Français	23
Nederlands	34
Español	44
Italiano	55
Português	66
Polski	77
Magyar	89
Česky	100
Русский	110
Slovensko	122



.....	132
-------	-----

SOMMAIRE	PAGE				
1	PRESCRIPTIONS DE SECURITE	24	4	CONTRÔLE ET MAINTENANCE	30
1.1	Symboles et avertissements utilisés	24	4.1	Consignes de sécurité	30
1.2	Utilisation conforme	24	4.2	Contrôle de l'état de la porte	30
1.3	Prescriptions générales de sécurité	25	4.3	Contrôle de la tension des ressorts de traction	30
2	MONTAGE ET MISE EN SERVICE	26	4.4	Remplacement des ressorts de traction	30
2.1	Consignes de sécurité	26	4.5	Contrôle des galets et des rails de guidage	30
2.2	Montage	26	4.6	Contrôle de la serrure et du verrouillage à pènes	31
2.2.1	Portes avec profil médian / Rainures horizontales	27	4.6.1	Réglage du palier de fermeture à levier	31
2.2.2	Montage de la poignée	27	4.7	Accessoires	31
2.2.3	Montage au plafond	27	5	PROTECTION DES SURFACES	31
2.2.4	Contrôle du trajet et des butées de porte	27	5.1	Porte avec remplissage acier	31
2.3	Mise en service	28	5.2	Porte avec remplissage bois	32
2.3.1	Contrôle de la tension des ressorts de traction	28	6	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	32
3	MANŒUVRE	28	6.1	Surfaces de porte en acier	32
3.1	Consignes de sécurité	28	6.2	Vitres synthétiques	32
3.2	Ouverture et fermeture	29	6.3	Plaque d'identification	32
3.3	Ouverture de la porte avec la poignée	29	7	AIDE AU DEPANNAGE	33
3.4	Déverrouillage et verrouillage de la serrure	29	8	DEMONTAGE	33



Illustrations

132-156

Veillez à ce que les présentes instructions soient remises à l'exploitant de la porte.

Conservez précieusement cette notice de montage et le livret de garantie avec la déclaration de conformité.

Complétez le n° de série.

N° de série : (voyez la plaque d'identification)

1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Lisez ces instructions et respectez-les à la lettre!

Elles vous fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs, ainsi que pour un entretien et une maintenance professionnels de la porte de garage.

Faites effectuer le montage, la mise en service et l'entretien par un technicien (personne compétente selon EN 12635) suivant la présente notice de montage. Les exigences des normes EN 12604 en EN 12635 doivent être observées.

Les dommages causés par le non-respect des présentes instructions et des consignes de sécurité annulent la responsabilité du fabricant.

1.1 Symboles et avertissements utilisés

Des consignes de sécurité spéciales sont fournies aux endroits importants. Elles sont mises en valeur par les symboles et avertissements suivants.



RISQUE DE BLESSURE!

Portez des lunettes et des gants de protection.



ATTENTION!

Mise en garde contre d'éventuelles lésions corporelles.



REMARQUE!

Mise en garde contre d'éventuels dégâts matériels ou défaillances fonctionnelles.

1.2 Utilisation conforme

- La porte de garage est destinée uniquement à une utilisation privée. Si vous souhaitez utiliser la porte dans le domaine professionnel, vérifiez au préalable si les règlements nationaux et internationaux en vigueur autorisent cet usage.
- La porte de garage convient pour un usage extérieur, elle bascule vers l'extérieur et s'ouvre vers le haut.
- Les données sur la plaque d'identification pour toutes les classes de résistance sont valables uniquement

pour les portes avec équerre de butée (Z) inférieure intégrée (figure 7.3a).

- Pour les portes sans équerre de butée (Z) inférieure, il est possible d'atteindre également la classe de résistance contre la charge de vent avec l'installation d'une équerre de pied de cadre dormant (Y), art. n° 1.562.012 (figure 7.3b).
- Pour les portes sans équerre de butée inférieure (Z), la classe pour l'étanchéité à l'eau est 0.
- La porte de garage peut être manœuvrée à la main ou être équipée d'une motorisation.

1.3 Prescriptions générales de sécurité



RISQUE DE BLESSURE!

Lors des travaux de montage, portez toujours des lunettes et des gants de protection.



ATTENTION!

- Toujours maintenir libre la zone de basculement et d'ouverture de la porte! Lors de la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'il ne se trouve personne, en particulier des enfants, ou des objets dans la zone de débattement de la porte.

- Ne pas modifier ou déposer des pièces fonctionnelles ! Vous pourriez ainsi mettre hors service des éléments de sécurité importants. Utilisez uniquement des pièces originales prévues pour cette porte de garage.
- Ne pas monter de pièces additionnelles étrangères! Les ressorts de traction sont dimensionnés pour le poids du tablier. Des éléments supplémentaires risquent de surcharger les ressorts.
- Les pièces fonctionnelles, en particulier les composants de sécurité, peuvent être remplacées uniquement par des professionnels.
- La manœuvre de la porte sous l'influence du vent peut être dangereuse.



REMARQUE!

- Montez toutes les fixations fournies conformément aux instructions de montage! Dans le cas contraire, la sécurité de fonctionnement de la porte peut être mise en danger.
- Pendant les travaux de montage, protégez le cadre dormant de porte avec le support et le tablier contre la poussière de forage.

**RISQUE DE CORROSION!**

- Protégez la porte contre les produits agressifs et corrosifs, comme les réactions nitreuses des pierres ou du mortier, les acides, les bases, le sel d'épandage, les revêtements ou mastics agressifs.
- Veillez à une bonne évacuation des eaux et une aération (séchage) du pied des montants latéraux du cadre et de la cornière de butée inférieure.

**REMARQUE!**

Utilisez des chevilles, rondelles et vis adaptées à la maçonnerie (10 pièces chacun).



Respectez les consignes de texte (p. ex. point 2.2.1) avec les illustrations. Elles fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs de la porte de garage.

2 MONTAGE ET MISE EN SERVICE**2.1 Consignes de sécurité****RISQUE DE BLESSURE!**

Portez des lunettes et des gants de protection.

**ATTENTION!**

- Immobilisez la porte pour qu'elle ne puisse pas tomber!
- Supportez efficacement les rails de guidage!
- Protégez le tablier contre la chute!
- Le garage doit être sec pour installer une porte avec un remplissage bois!

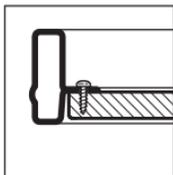
2.2 Montage

La porte de garage peut être installée à l'intérieur derrière l'ouverture jour ou dans l'ouverture jour (figure III). La porte de garage peut être installée avec une équerre de butée inférieure (Z) ou sans équerre de butée inférieure (figure 7.3a/7.3b).

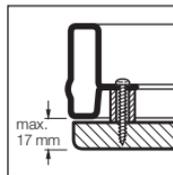
Toutes les dimensions dans la partie illustrations sont en mm.

Remplissage de la porte à prévoir par l'utilisateur**ATTENTION!**

Sans le poids du remplissage, la porte se relève brusquement.

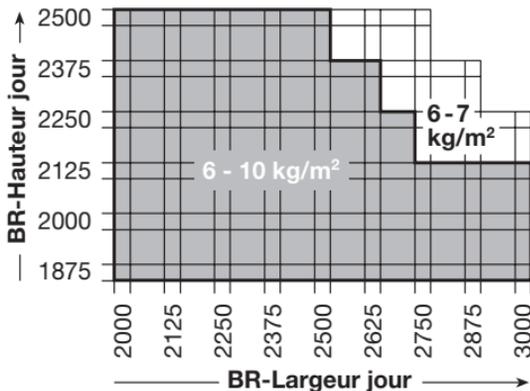


Remplissage
dans le cadre



Remplissage
sur le cadre

Poids maximal du remplissage fourni par l'utilisateur:



ATTENTION!

Poids maximal du remplissage 7 kg/m² pour portes avec portillon incorporé.

2.2.1 Portes avec profil médian / Rainures horizontales

La douille d'écartement avec trou carré est utilisée uniquement sur les portes avec profil médian ou rainures horizontales.

2.2.2 Montage de la poignée



REMARQUE!

- Sélectionnez toujours le réglage de la broche (a, b ou c) avec la course la plus grande possible pour la poignée intérieure.
- Raccourcissez les gâches de la pièce  si la dimension A est inférieure à 36 mm.

2.2.3 Montage au plafond



ATTENTION!

Lors du montage au plafond, veillez à une liberté de mouvement suffisante. Si nécessaire, raccourcissez la patte d'ancrage universelle affleurante avec le côté inférieur des rails de guidage.

2.2.4 Contrôle du trajet et des butées de porte



REMARQUE!

Contrôlez le trajet et les butées de porte. Pour un trajet de porte sans problèmes, les dimensions diagonales a et b doivent être identiques et les butoirs en caoutchouc en position finale doivent toucher les équerres de raccordement arrières.

Pour un montage simple et sûr, suivez soigneusement les étapes suivant les figures 1 à 9.3!

2.3 Mise en service

2.3.1 Contrôle de la tension des ressorts de traction (voyez figure 8.3)

Ouvrez la porte à mi-hauteur. La porte doit rester immobile dans cette position.



ATTENTION!

- Faites régler la tension des ressorts uniquement par un spécialiste en cas de porte ouverte et calée suivant l'illustration 8.3 (1-4)!
- Après le réglage de la tension des ressorts de traction, verrouillez les attaches-ressorts avec les goupilles.

Si la porte descend nettement, augmentez la tension des ressorts de traction.

Si la porte remonte nettement, réduisez la tension des ressorts de traction.

Effectuez un trajet d'essai et testez la porte comme spécifié au chapitre 4 "Contrôle et maintenance". Montée et testée de manière professionnelle, la porte de garage fonctionne souplement et sûrement et est aisée à manœuvrer.

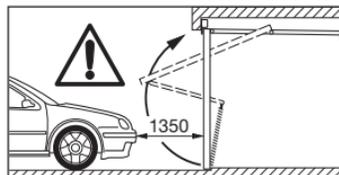
3 MANŒUVRE

3.1 Consignes de sécurité



ATTENTION!

Toujours maintenir libre la zone de basculement et d'ouverture de la porte! Lors de la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'il ne se trouve personne, en particulier des enfants, ou des objets dans la zone de débattement de la porte



Respecter une distance de sécurité de 1350 mm devant la porte.

3.2 Ouverture et fermeture



ATTENTION!

- Pour l'ouverture manuelle, utilisez exclusivement la poignée intérieure ou extérieure et en aucun cas le bras de levier ou la tirette à corde!
- Pour la fermeture manuelle, utilisez exclusivement la poignée intérieure ou extérieure ou la tirette à corde et en aucun cas le bras de levier!
- A l'ouverture de la porte, amenez-la toujours jusque dans sa position finale et attendez que la porte se soit immobilisée!
- Lors de la fermeture de la porte, assurez-vous que les pênes s'enclenchent correctement.

3.3 Ouverture de la porte avec la poignée

La porte fermée avec la poignée n'est pas verrouillée.
Pour la verrouiller, utilisez la clé ou la tige de verrouillage.

Ouverture depuis l'extérieur

Tournez la poignée d'un quart de tour vers la droite.

Ouverture depuis l'intérieur

Tournez la poignée d'un quart de tour vers la gauche.

3.4 Déverrouillage et verrouillage de la serrure

Depuis l'extérieur avec la clé, et depuis l'intérieur avec la tige de verrouillage.

Déverrouillage depuis l'extérieur

Tournez la clé d'un tour complet vers la droite et retirez-la.

Verrouillage depuis l'extérieur

Tournez la clé d'un tour complet vers la gauche et retirez-la.

Déverrouillage depuis l'extérieur – verrouillage automatique

Tournez la clé d'un demi-tour vers la droite, ouvrez légèrement la porte, ramenez la clé dans sa position de départ et retirez-la. Lorsque vous refermez la porte, la serrure est à nouveau verrouillée.

Déverrouillage depuis l'intérieur

Glissez la tige de verrouillage vers la gauche.

Avec ce déverrouillage, vous pouvez ensuite ouvrir la porte sans clé.

Verrouillage depuis l'intérieur

Glissez la tige de verrouillage vers la droite.

- Pour les portes avec motorisation, suivez les instructions de commande du fabricant de la motorisation.
- Sur les portes en acier profilé avec orifices d'aération, le verrouillage est horizontal avec des barres fixes et d'une tige de verrouillage masquée pour la sécurité anti-effraction.

4 CONTRÔLE ET MAINTENANCE

4.1 Consignes de sécurité



ATTENTION!

- Faites effectuer les travaux de contrôle et d'entretien au moins une fois par an par un spécialiste suivant la présente notice de montage!
- Toujours maintenir libre la zone de basculement et d'ouverture de la porte! Lors de la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'il ne se trouve personne, en particulier des enfants, ou des objets dans la zone de débattement de la porte.

4.2 Contrôle de l'état de la porte

- Contrôlez visuellement l'état général de la porte: vérifiez si la porte, tous ses composants et les équipe-

ments de sécurité sont complets et en bon état et fonctionnent correctement.

- Vérifiez si tous les points de fixation sont bien serrés. En cas de besoin, resserrez les vis!
- Lubrifiez tous les pivots avec une huile pénétrante/lubrifiante courante, voir figure 8.1.

4.3 Contrôle de la tension des ressorts de traction

Voyez le chapitre 2 "MONTAGE ET MISE EN SERVICE".

4.4 Remplacement des ressorts de traction

Faites remplacer les ressorts de traction par un spécialiste après env. 25.000 manœuvres de porte. Ce remplacement est obligatoire:

tous les 15 ans pour 5 manœuvres de porte par jour
tous les 8 ans de 6-10 manœuvres de porte par jour
tous les 4 ans de 11-20 manœuvres de porte par jour
tous les 2 ans de 21-40 manœuvres de porte par jour
tous les ans pour plus de 40 manœuvres de porte par jour

4.5 Contrôle des galets et des rails de guidage

- Nettoyez les rails de guidage - ne les graissez pas.
- Contrôlez l'usure des galets; en cas d'usure importante ou de dommage, faites-les remplacer par un spécialiste.

4.6 Contrôle de la serrure et du verrouillage à pênes



REMARQUE!

- Ne graissez pas le cylindre de fermeture!
- S'il fonctionne difficilement, utilisez un peu de poudre de graphite pour adoucir son fonctionnement.

Contrôlez le verrouillage à pênes selon la figure 1.2 et réglez-le si nécessaire.

4.6.1 Réglage du palier de fermeture à levier (voyez figure 9.1)

Le palier de fermeture à levier est déjà réglé pour une situation normale. Si le bâtiment présente des irrégularités, desserrez les écrous, déplacez le palier de fermeture à levier dans le sens de la flèche et resserrez les écrous.

4.7 Accessoires

- Utilisez exclusivement des pièces originales prévues pour la porte de garage, afin de garantir le haut niveau de performance du point de vue qualité, sécurité, fiabilité et longévité.
- Utilisez uniquement une motorisation autorisée suivant EN 13241-1 et compatible avec la porte de garage. Respectez les instructions séparées de

montage et d'utilisation du fabricant de la motorisation. Mettez les deux pênes hors service.

- Si vous souhaitez utiliser également les pênes avec une motorisation de porte de garage, utilisez le set de verrouillage spécial pour portes basculantes.
- Si vous voulez installer la porte sans cornière de butée inférieure, utilisez l'équerre de pied du cadre dormant (Y), art. n° 1 562 012 (figure 7.3b).

5 PROTECTION DES SURFACES

5.1 Porte avec remplissage acier

Le tablier de porte réalisé en matériau galvanisé a reçu un revêtement d'apprêt à base de poudre de polyester. Les égratignures et petites irrégularités ne peuvent donner lieu à réclamation. Pour une protection durable des surfaces, nous recommandons d'appliquer une peinture de finition appropriée dans les trois mois suivant la fourniture. Procédez comme suit pour ce faire:

1. Poncez légèrement la surface de la porte avec un papier émeri fin (grain min. 180).
2. Nettoyez la surface de la porte à l'eau et la sécher.
3. Appliquez d'abord une couche d'adhésion à base d'une résine époxy et solvant, puis une couche de finition courante à base de résines synthétiques

pour usage extérieur. Les deux peintures doivent être compatibles entre elles. Respectez les 00 de mise en œuvre du fabricant de peinture.

En fonction des conditions atmosphériques locales, renouvelez régulièrement la couche finale.

5.2 Porte avec remplissage bois

Les lattes bois reçoivent en usine un traitement de protection de teinte neutre contre le bleuissement et les parasites du bois.

Nous recommandons d'appliquer une couche intermédiaire et une couche de finition avant ou immédiatement après leur pose dans le cadre, avec une lasure ordinaire colorée de protection du bois ou une laque appropriée.



REMARQUE!

- Les lattes bois doivent être sèches (l'humidité du bois ne peut excéder 20 %) pour pouvoir être peintes.
- Évitez des lasures ou laques de teinte foncée.

En fonction des conditions atmosphériques locales, renouvelez régulièrement la couche finale.

6 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

6.1 Surfaces de porte en acier

Nettoyez les surfaces de la porte à l'eau claire et une éponge douce, ou avec un produit ordinaire de nettoyage des peintures.

6.2 Vitres synthétiques



REMARQUE!

N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs, d'outils acérés ou de nettoyants pour verre contenant de l'alcool! Ils provoquent des criques de tension et endommagent les vitres.

Nettoyez les vitres synthétiques à l'eau claire et un chiffon doux ou une éponge. En cas d'encrassement rebelle, utilisez un nettoyant pour plastiques doux, convenant pour l'acryle. Respectez les consignes d'utilisation du fabricant.

6.3 Plaque d'identification

Nettoyez la plaque d'identification pour qu'elle soit toujours clairement lisible.

7 AIDE AU DEPANNAGE

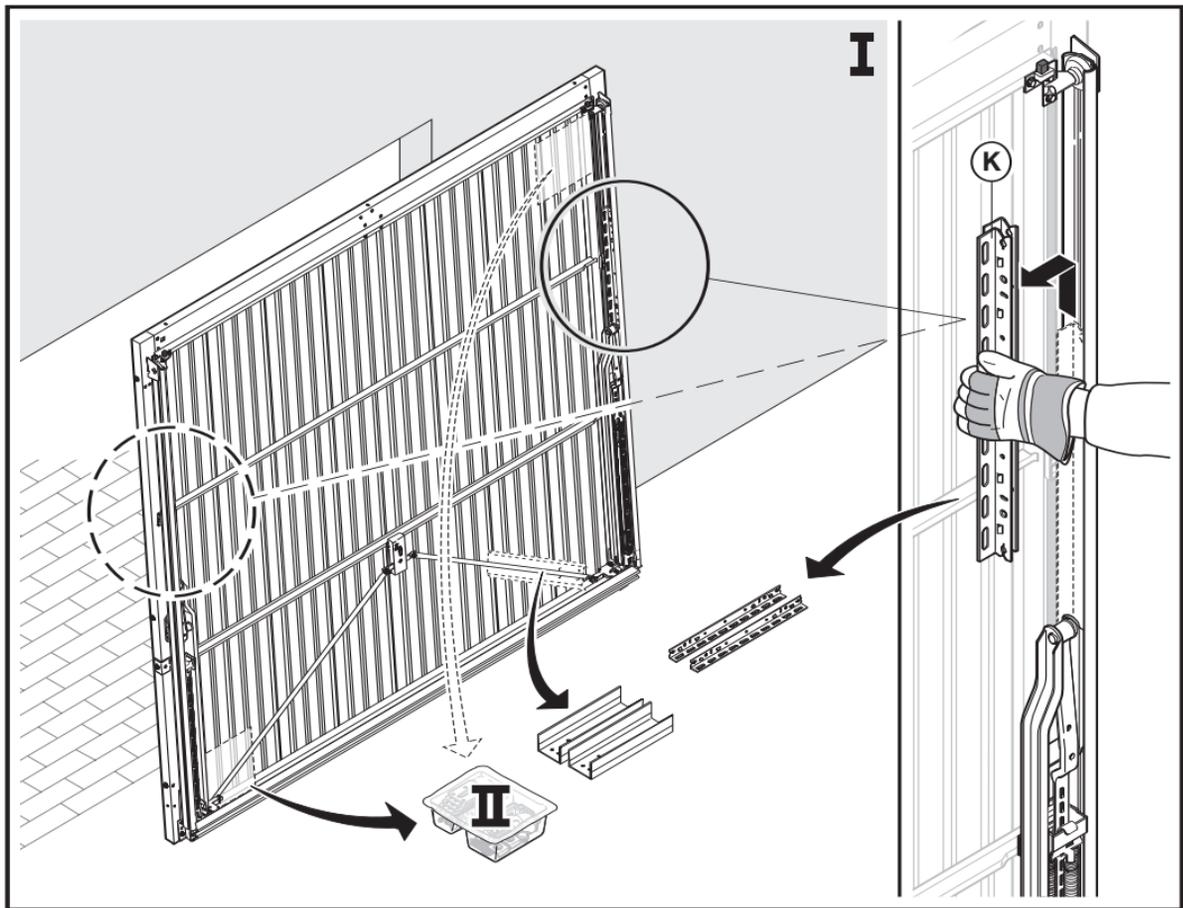
En cas de manœuvre difficile ou d'autres problèmes, vérifiez toutes les pièces fonctionnelles en respectant les consignes du chapitre 4 "CONTRÔLE ET MAINTENANCE".

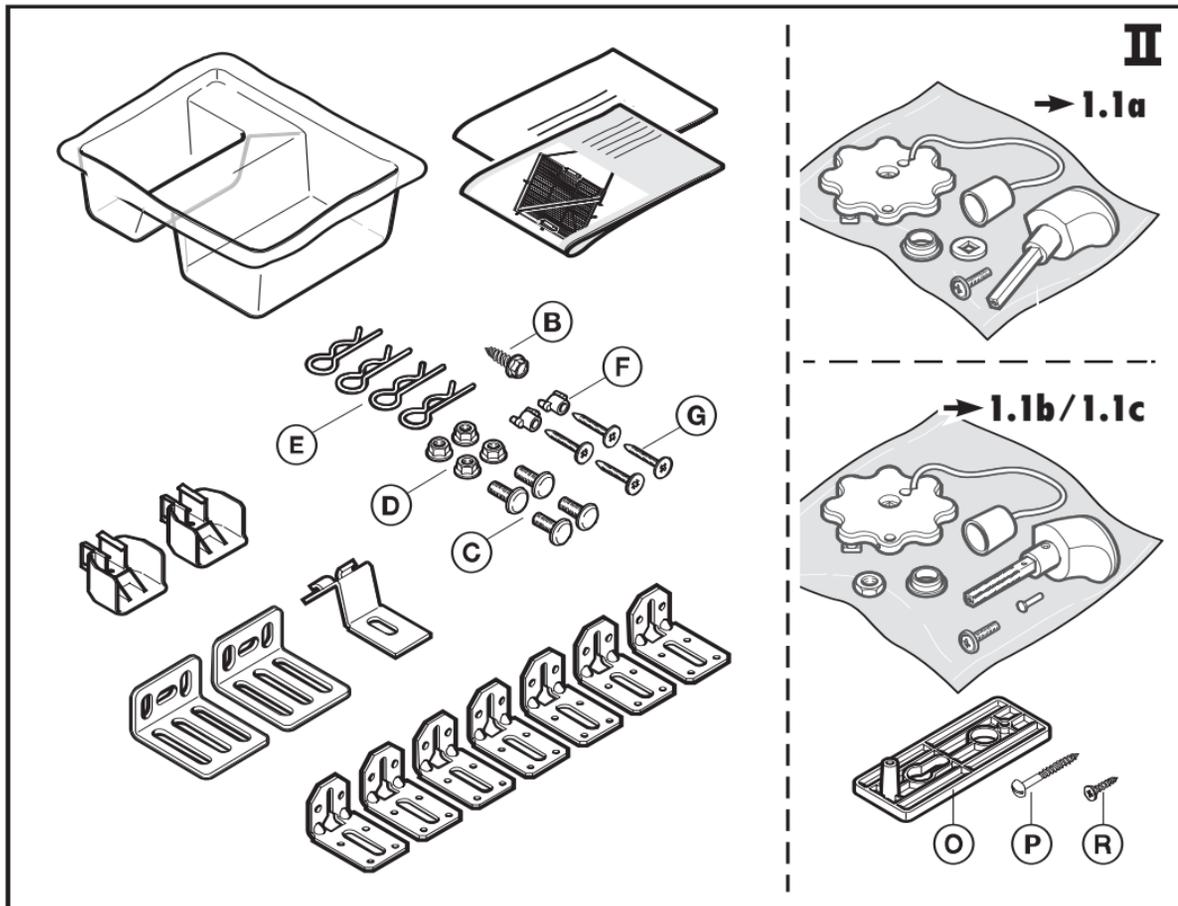
En cas d'imprécisions adressez-vous à une spécialiste.

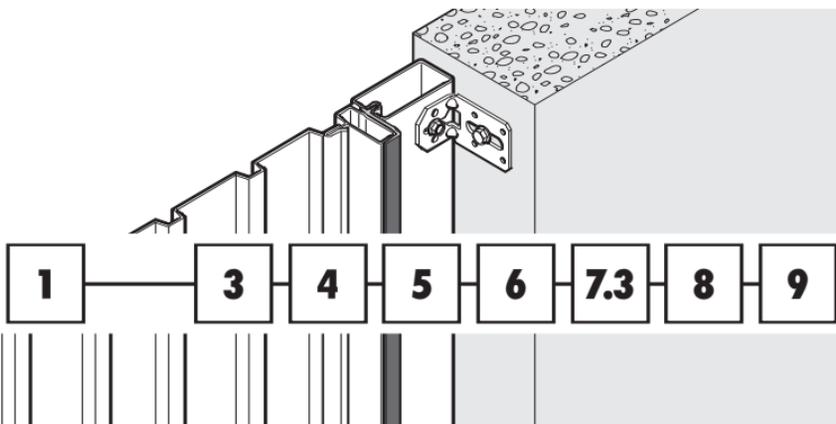
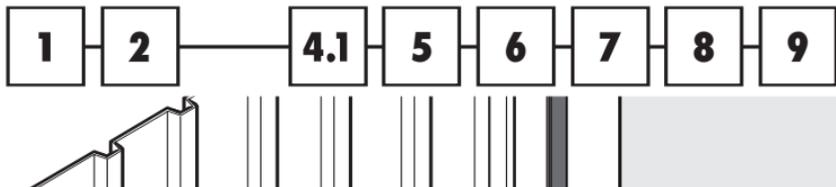
8 DEMONTAGE

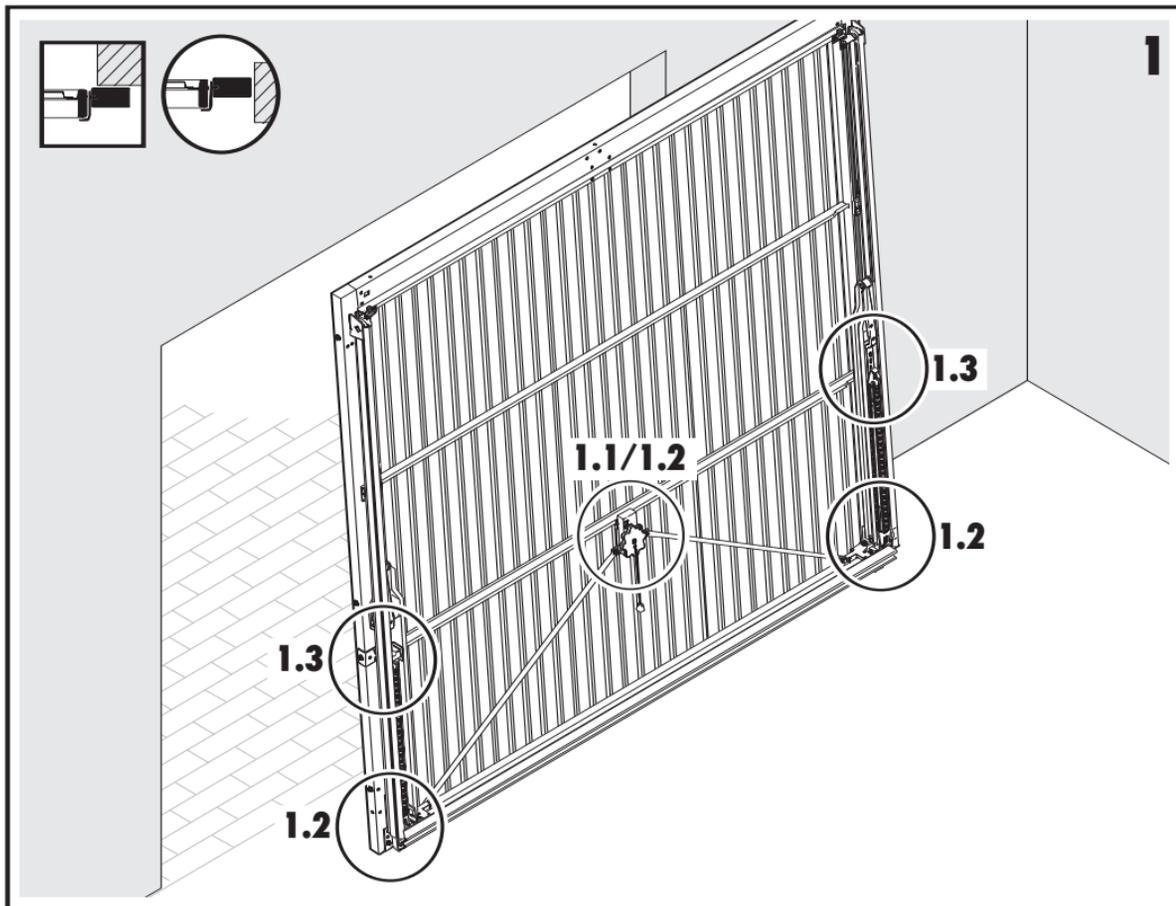
Faites démonter et ranger la porte par un spécialiste.

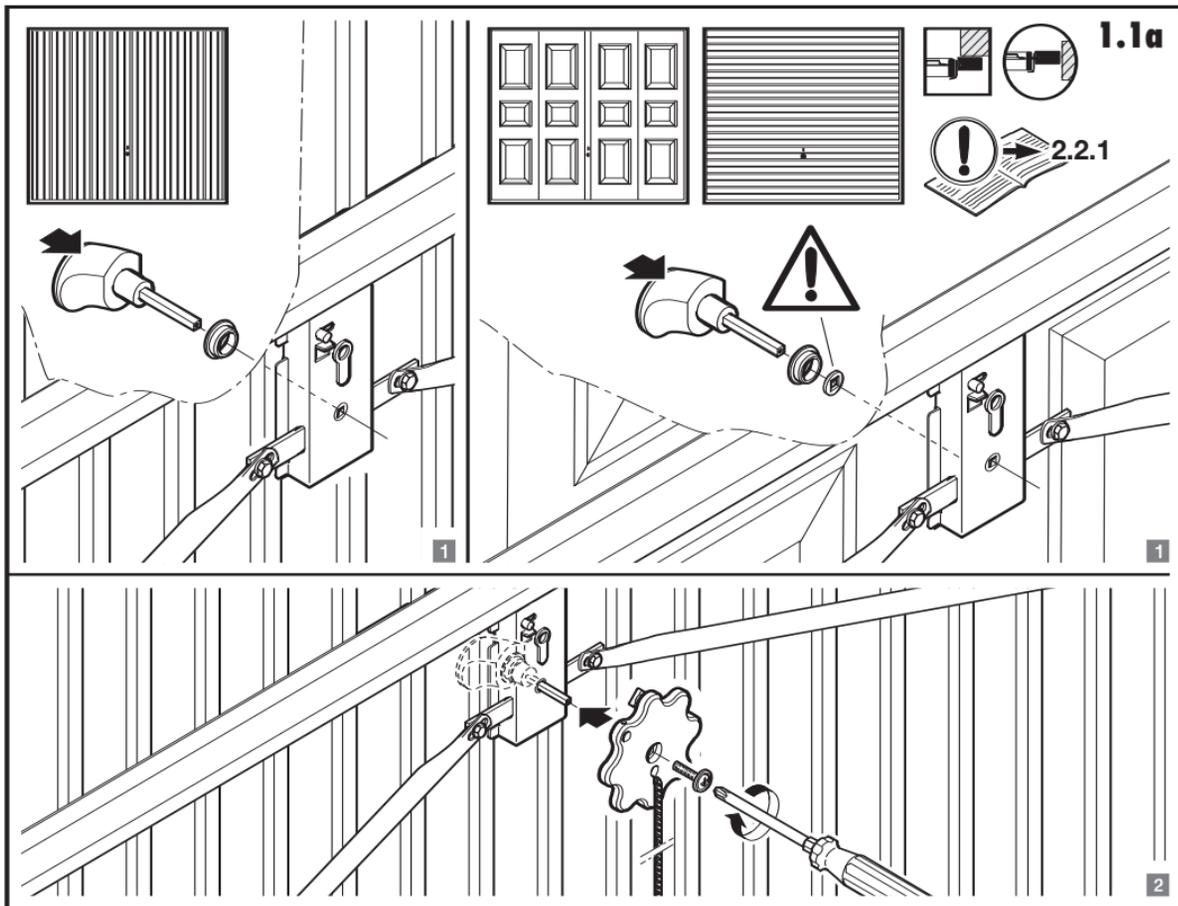
Droits d'auteur réservés!
Reproduction même partielle uniquement
avec notre autorisation.
Changements de construction réservés.

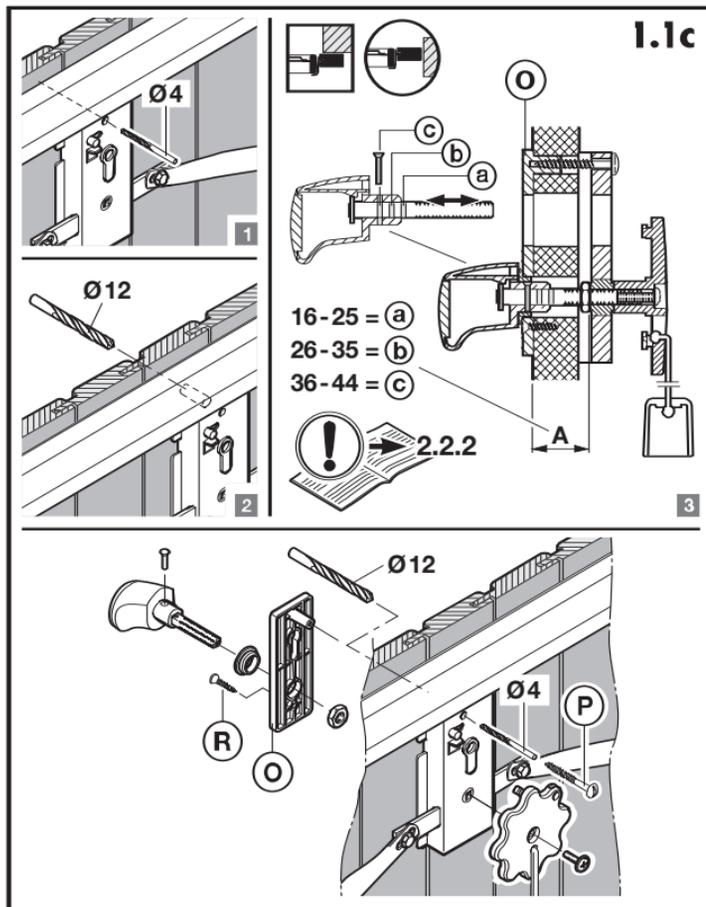
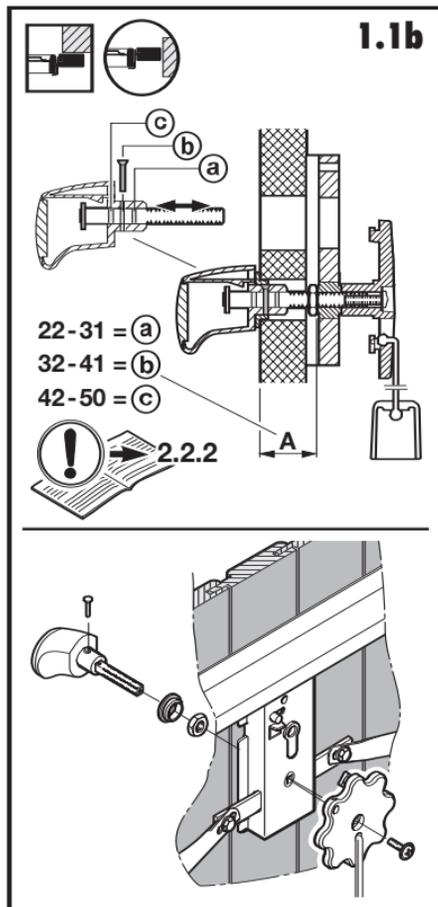


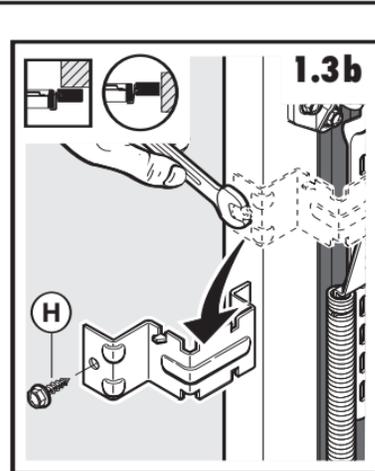
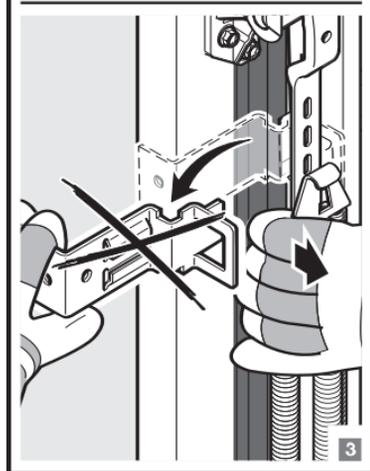
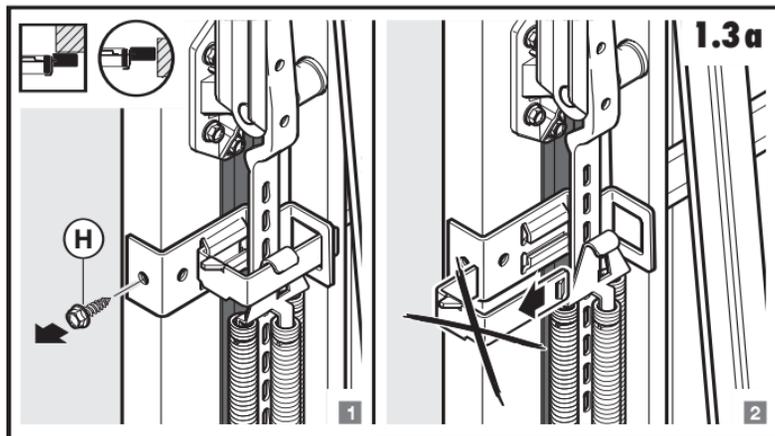
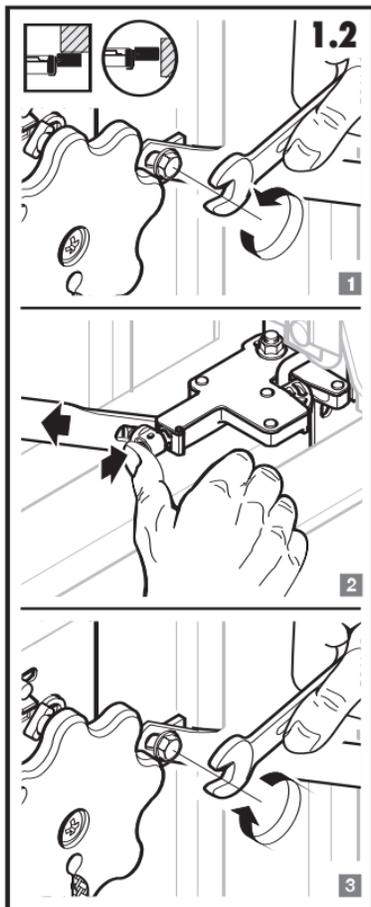


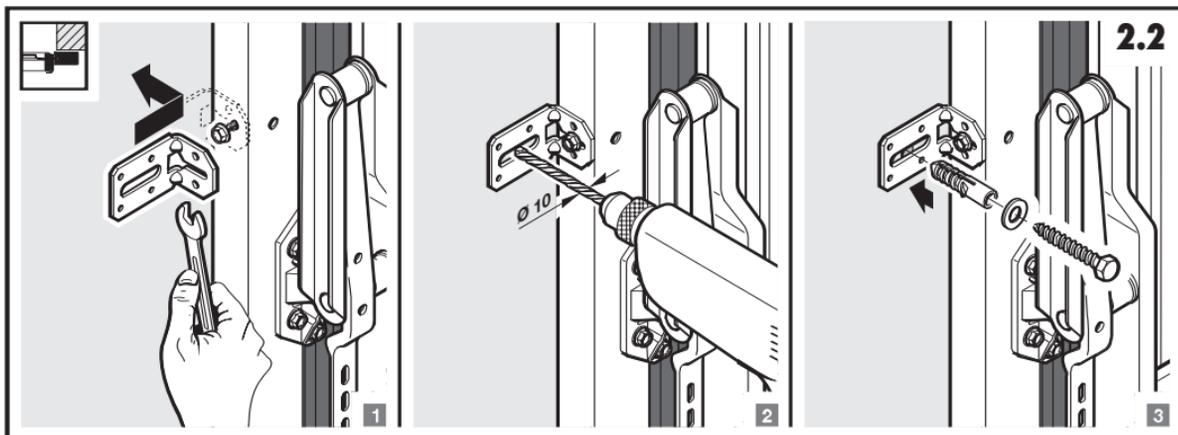
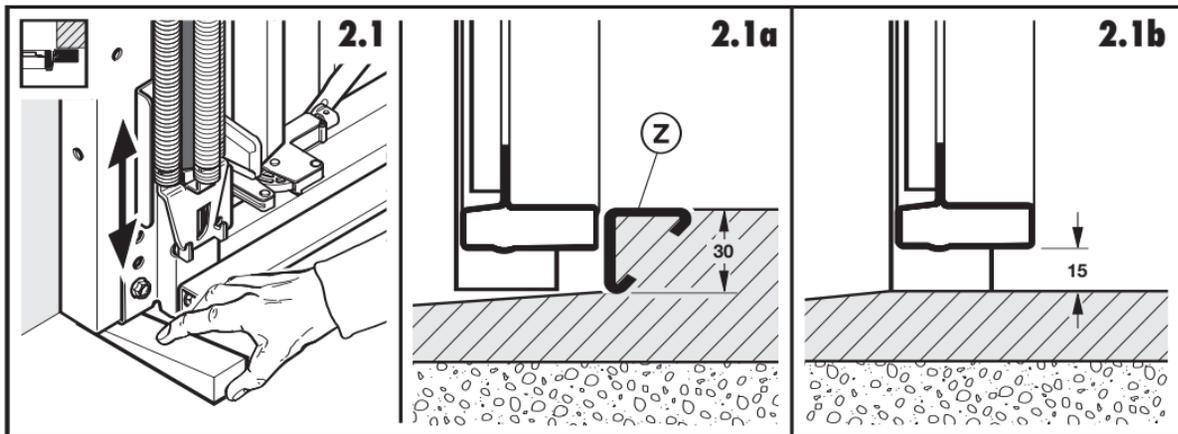


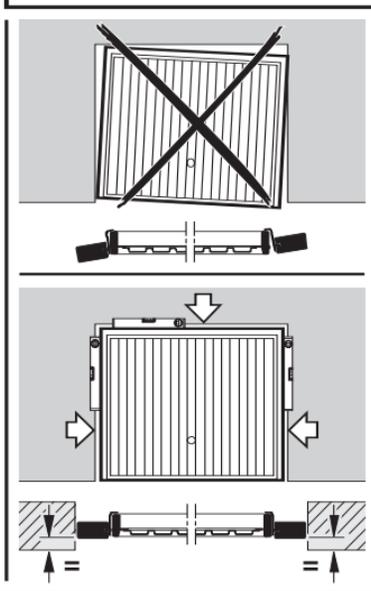
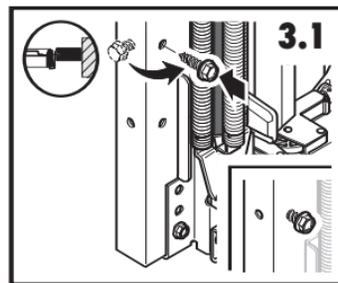
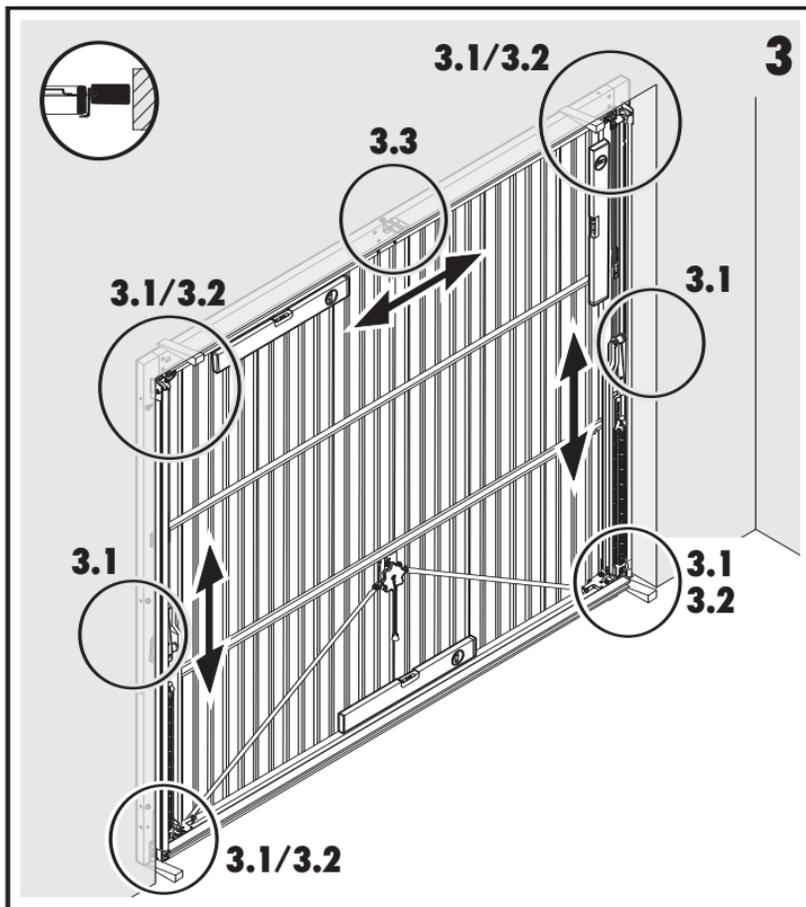


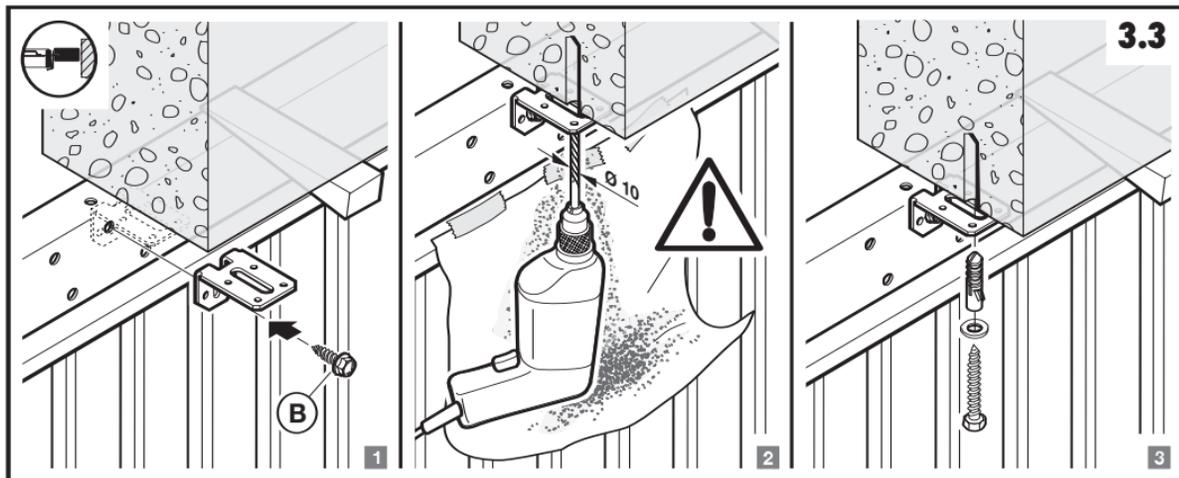
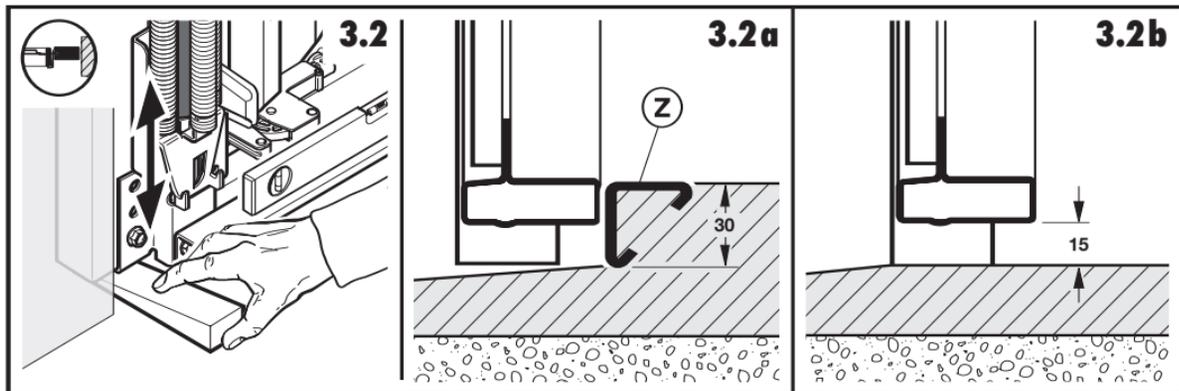


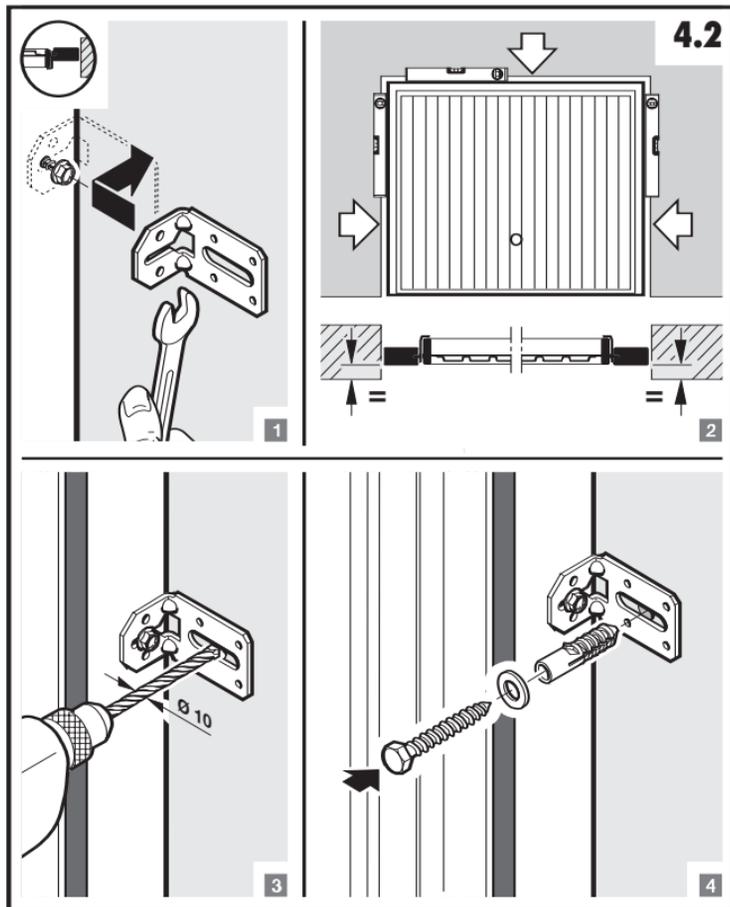
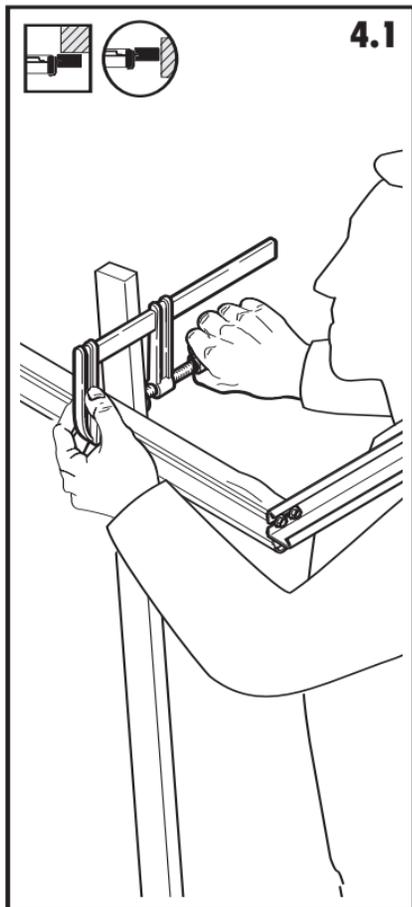




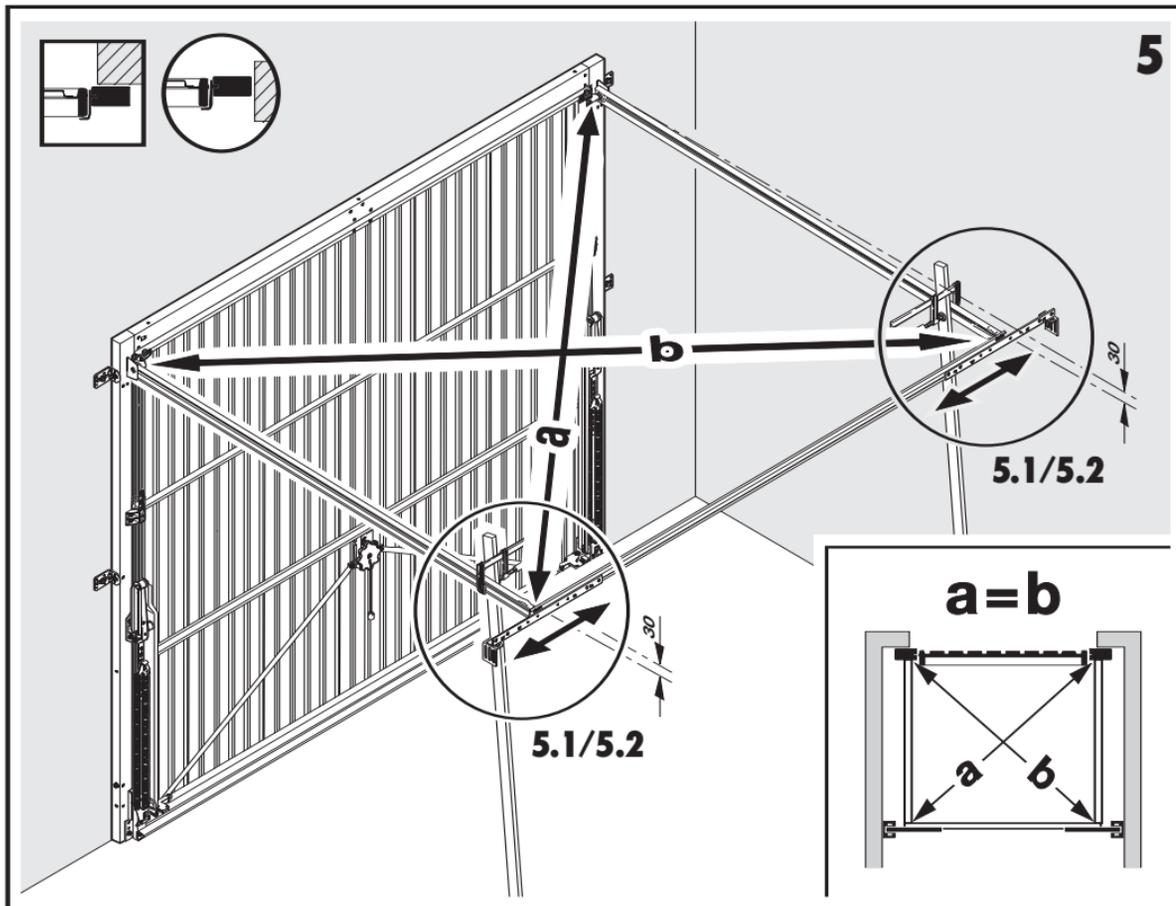


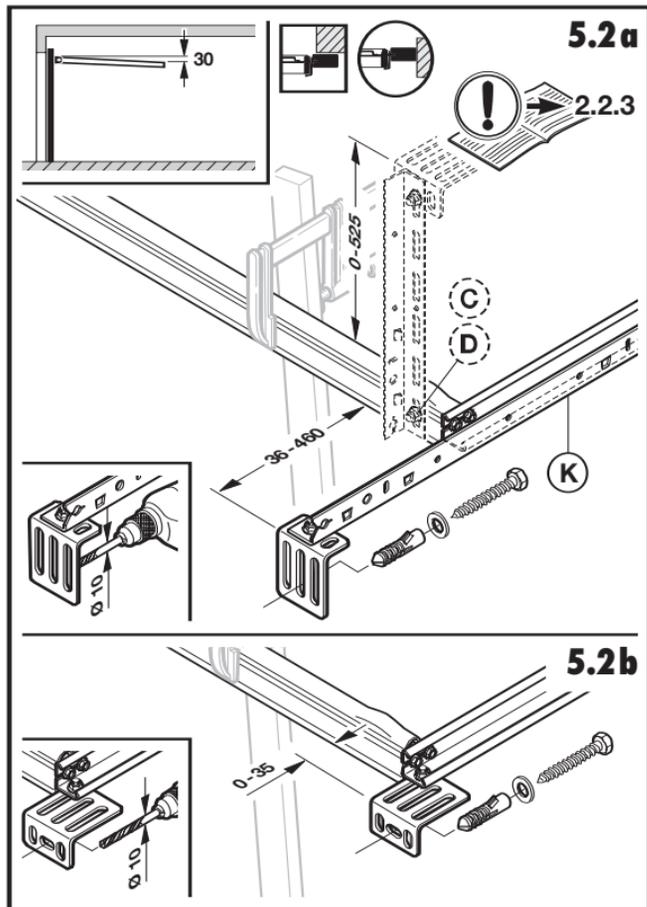
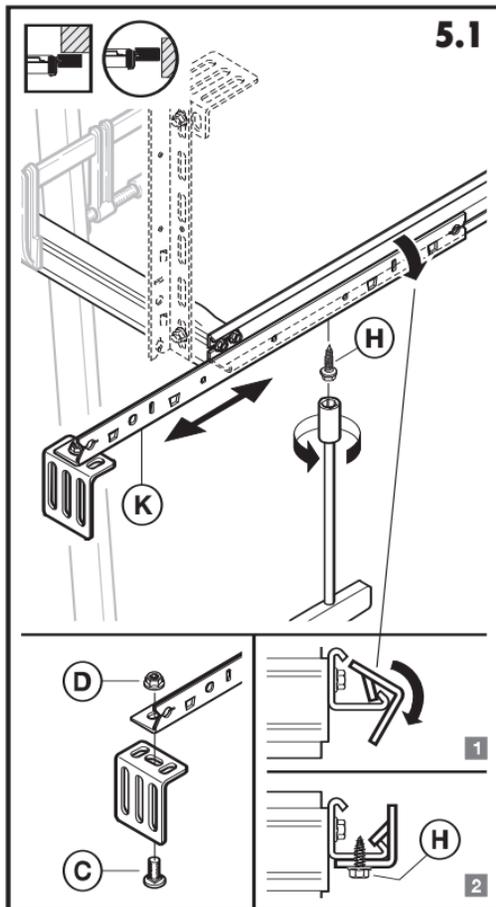


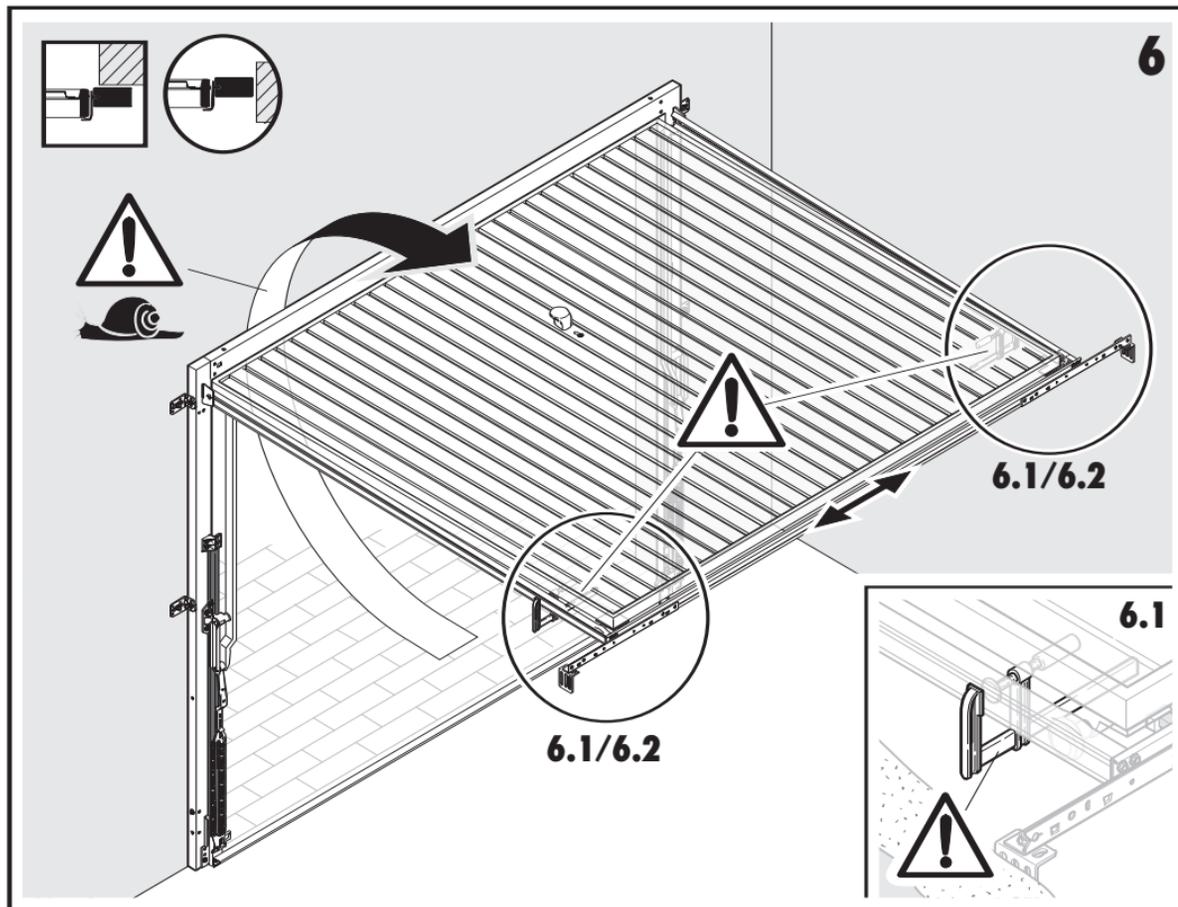




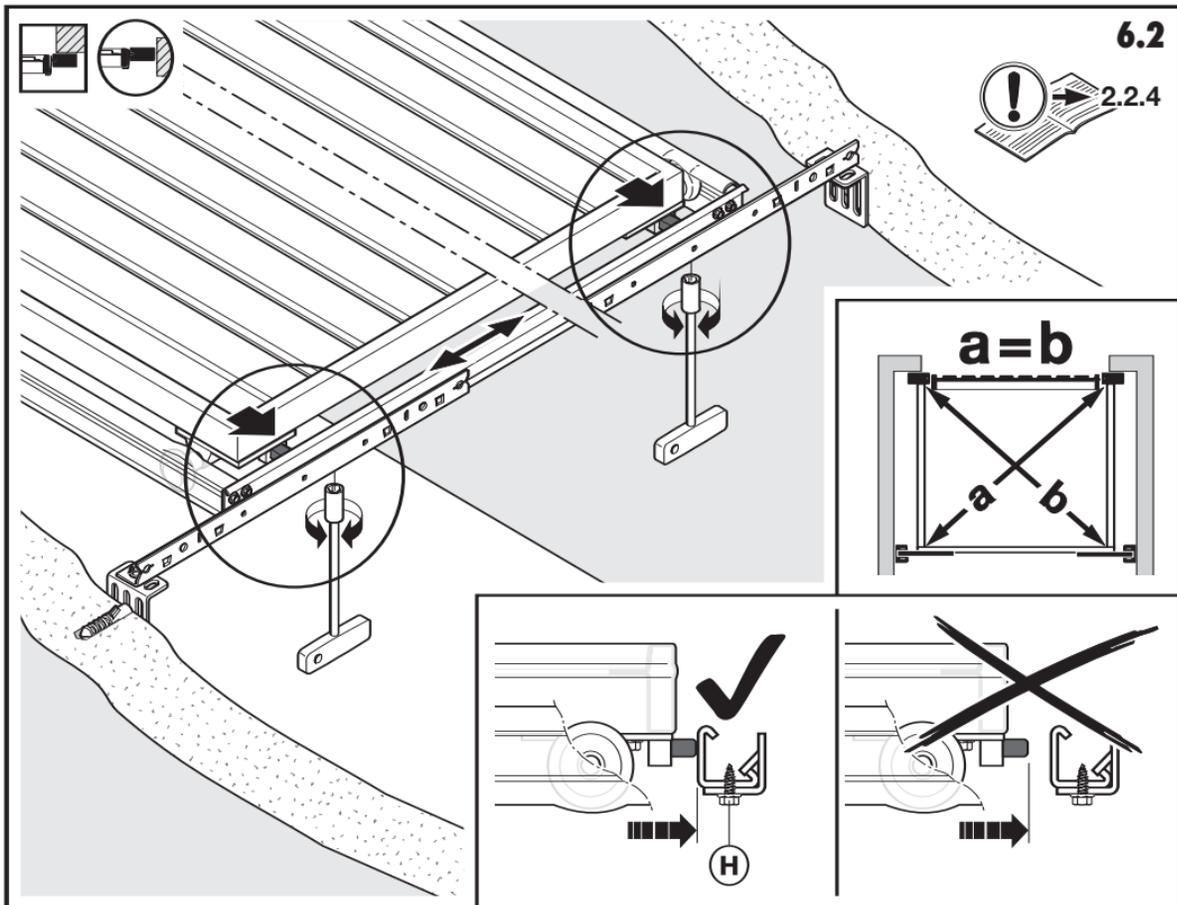
5







6.2



7

